Porównanie tłumaczeń Rzymian 8:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | których zaś przeznaczył, tych i wezwał; i których wezwał, tych i uznał za sprawiedliwych; których zaś uznał za sprawiedliwych, tych i otoczył chwałą. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | których zaś przeznaczył tych i wezwał i których wezwał tych i uznał za sprawiedliwych których zaś uznał za sprawiedliwych tych i uwielbił |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | których zaś przeznaczył, tych też powołał, a których powołał, tych też usprawiedliwił,\* a których usprawiedliwił, tych też uwielbił.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | których zaś przeznaczył, tych i powołał; i których powołał, tych i uznał za sprawiedliwych\*; których zaś uznał za sprawiedliwych\*, tych i otoczył chwałą. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | których zaś przeznaczył tych i wezwał i których wezwał tych i uznał za sprawiedliwych których zaś uznał za sprawiedliwych tych i uwielbił |

1. 1) Usprawiedliwić w logice zbawienia to: (1) uznać grzeszników za sprawiedliwych na mocy dzieła krzyża, (2) uczynić uznanych za sprawiedliwych sprawiedliwymi mocą narodzenia z Ducha Bożego (<x>520 4:25</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: "uczynił sprawiedliwymi". Ten przekład jest chyba trafniejszy. [↑](#footnote-ref-3)